## RAPPORT D'ACTIVITÉS

2020



## LE MOT DU PRÉSIDENT

Chers membres, chers soutiens, chers amis,

Il va sans dire que la situation sanitaire de l'année 2020 a posé de nombreux défis pour notre association.

Par définition, nos différentes activités sont construites autour de la rencontre et du partage, que ce soit nos visites guidées ou nos voyages par exemple.

L'équipe professionnelle a dû se remettre en question, repenser le quotidien de l'association et faire preuve d'une résilience remarquable. Nos cours de langue des signes sont également passés à l'ère digitale.

Le ralentissement de la vie en société imposé par le COVID-19 a permis à notre association de ralentir la cadence et de prendre du temps pour évaluer ses besoins, se réorganiser là où cela était nécessaire.

De cette réflexion se sont détachés trois pôles d'activités différents : la formation, la culture et le département technique. Evidemment, nous avons été contraints d'annuler de nombreux événements, notamment le Festival Mains de Cristal, le concept "Sound Off" et les représentations théâtrales de la compagnie Edelweiss.

Toutefois, les équipes ont travaillé dur pour s'assurer que nous serons capables d'organiser ces événements lorsque

la situation le permettra. J'aimerais personnellement remercier toutes les personnes impliquées dans ces projets pour leur courage et leur détermination.

## 2020

L'année 2020 aura également vu un renforcement de la collaboration entre S5 et Dowe, notamment par le lancement d'une nouvelle structure des cours de langue des signes, qui comprendront maintenant l'enseignement de la grammaire sumaine. Ces cours se dérouleront en 20 modules qui suivront tous le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL).

Le comité s'est renouvelé avec l'arrivée de Bruno GOMILA et de David RABOUD. Je leur souhaite la bienvenue et nous nous réjouissons de leurs futures contributions.

Je souhaite également souligner l'arrivée de nombreux jeunes membres au sein des équipes professionnelles, notamment Farhia AHMED, Steve MATEUS, Diane UEHLINGER, Marie CATELLA, Sundy KREBS et Katia PAHUD. Il est essentiel pour la pérennité de notre association que des forces vives nous rejoignent pour que nous puissions leur passer le flambeau à l'avenir.

Finalement, je souhaite remercier nos différents donateurs pour leur soutien en cette année difficile, ainsi que toute l'équipe Dowe, celle de la SGB-FSS et également Simon ATTIA pour les riches partenariats que nous avons mis en place, ainsi que les équipes professionnelles pour leur dévouement et leur excellent travail.

L'année 2020 a été compliquée à de nombreux égards, mais elle a aussi démontré que notre association pouvait traverser des tempêtes et en sortir grandie.

Je souhaite que nous puissions concrétiser les nombreux projets que nous avons en cours pour 2021.

#### YVES GIGANDET



## **ADMINISTRATION**

L'année 2020 a été marquée par de nombreux mouvements de personnel au sein de l'équipe de l'association S5.

Nous avons d'abord eu une absence prolongée de Stéphanie CHIROUZE du mois de janvier au mois d'août 2020. À son retour, l'équipe était constituée de 9 personnes en contrat fixe :

Nathalie PALAMA, Stéphanie CHIROUZE, Pierrot AUGER-MICOU, Cécile ROCH, Marie-Françoise BERTHILLOT, Sonia TEDJANI, Steve MATEUS, Diane UEHLINGER, & Senad SOPNIC,

Le 17 mars 2020, la Suisse se voyait confinée et l'association S5 avec elle. Toute l'équipe expérimenta le télétravail, d'abord de manière totale puis partielle quand la situation le permit.

Farhia AHMED a agi en tant que bénévole dans le département technique durant l'année pour alimenter nos comptes Facebook et Instagram de nos publications puis s'est vue, en complément, proposer le poste de Senad SOPNIC au départ de celui-ci en septembre 2020.



Au cours de cette année, l'association a également accueilli plusieurs stagiaires maîtrisant tous la langue des signes:

- Salomon Gerber a été stagiaire au poste de directeur artistique, du 12 février au 30 mars 2020. Étudiant en DU Art du Spectacle vivant en langue des signes, il a contribué à la mise en place de la compagnie Edelweiss.
- Ludivine Pelletier, assistante marketing et communication, étudiante en 3º année communication, Marketing et Digital à Iseg Lyon, en stage du 20 avril au 20 juin 2020.

Elle a élaboré une campagne de communication, établi une veille concurrentielle du marché des cours de langue des signes, créé des contenus, animé les réseaux sociaux en publiant des post personnalisés et suivi la bonne mise en œuvre des campagnes de communication.

D'autres forces vives se sont investies dans l'association comme Yooby Gigandet qui est venu prêter main forte à la création d'outils de gestion de projet remarquablement utiles.



Salomon Gerber



Ludivine Pelletier



Yooby Gigandet

## MÉDIA

S5 a été mandatée pour la traduction de la série Helveticus. La saison 1 est disponible sur le site de la RTS depuis début avril 2020 : www.rts.ch/play/tv/emission/helveticus-signe/

La saison 2 qui devait commencer en avril 2020 a été reportée vers mi-août et n'est toujours pas terminée, seuls 6 épisodes ont été faits sur les 26. Nous espérons qu'en 2021, tous les épisodes de la saison 2 seront traduits en langue des signes.

L'association a aussi été sollicitée pour la traduction du discours de la présidente de la SGB-FSS lors de l'assemblée des délégués. Il s'agissait d'une traduction de la langue des signes suisse allemande vers la langue des signes française par Sonia Tedjani le 10 septembre 2020.







Sur mandat de la FéGAPH (Fédération genevoise d'associations de personnes handicapées et de leurs proches), nous avons réalisé une traduction en langue des signes d'une campagne politique «Une vie, une voix», un texte de votation soumis le 29 novembre 2020, avec sous-titrage.

Nous sommes heureux d'avoir contribué à l'accessibilité de cette campagne.

Nous avons également reçu une demande de Arc-bar, bar inclusif, pour traduire en langue des signes leur vidéo promotionnelle d'ouverture visible sur youtube :



www.youtube.com/watch?v=w5ErVDcBV-BU&feature=emb\_logo



#### **VOYAGE CULTUREL**

Les voyages culturels sont une des grandes forces de S5.

Pour la deuxième année consécutive, les voyages proposés ont connu un vif succès et les inscriptions ont été complètes en quelques heures à peine. Il est clair que les Sourds semblent très friands de découverte et surtout d'être ensemble.

Un grand soin est apporté à l'organisation de ces voyages afin de proposer une immersion optimale dans la culture qui nous acqueille

Chaque voyage propose un accompagnement par des guides sourds locaux maîtrisant la langue des signes permettant des échanges d'une grande richesse. Ces voyages ouvrent le cœur et l'esprit et c'est une occasion unique de profiter de moments intenses et conviviaux à la fois!

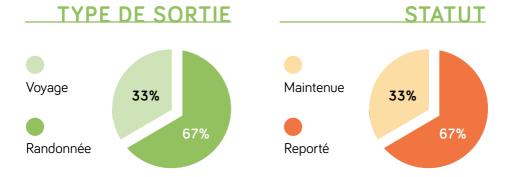
L'année 2020 a malheureusement été fortement affecté par la pandémie de Covid-19 et ce, dès le mois de mars. Nous avons dû annuler 12 activités sur les 16 programmées.

Les 4 activités maintenues ont pu se déroulées en Suisse. Les voyages à l'étranger ont été rendus très difficile à cause de la fermeture des frontières, l'annulation des vols, les changements des mesures de l'OFSP (Office Fédérale de la Santé Publique).

Beaucoup d'activités ont été reportées à l'année 2021 en espérant que la situation de l'année qui arrive sera plus clémente.

### **SORTIES CULTURELLES**

	<u></u>	OKTILS C	OLIUK	
NATURE	LIEU	DATE	ÉTAT	222
VOYAGE	■ Rome	Mars	Reporté	-
RANDONNÉE	Grand St-Bernard	27 au 29/03	Reporté	-
VOYAGE	<b>⊞</b> Grindelwald	11 au 18/07	Reporté	-
RANDONNÉE	<b>★</b> 3 Refuges	14 au 17/07	Maintenu	14 pers
VOYAGE	Slovénie	Juillet	Reporté	-
JOURNÉE	<b>■</b> Grand-St-Bernard	7 au 8/08	Maintenu	18 pers
RANDONNÉE	Tour des Muverans	12 au 16/08	Maintenu	10 pers
RANDONNÉE	Terrasses de Lavaux	24/10	Maintenu	11 pers
VOYAGE	Cracovie & Varsovie	Octobre	Reporté	-
VOYAGE	Moscou & St Pétersbourg	Octobre	Reporté	-
VOYAGE	Moscou	Décembre	Reporté	-
VOYAGE	Moscou	Décembre	Reporté	-



#### **SORTIES CULTURELLES: EN SUISSE**

#### • Randonnée aux 3 refuges :

Du 14 au 17 juillet 2020 - 14 participants & 2 accompagnateurs. Randonnée sportive sur 3 jours nécessitant une bonne condition physique. Découverte du glacier de Stein, du pont de Trift, du lac de Gelmer et de l'impressionnant funiculaire le plus raide du monde. Les participants ont également pu expérimenter le séjour en refuges et ce malgré une météo nuageuse.

#### • Journée culturelle au Grand St-Bernard :

Du 7 au 8 août 2020 - 18 participants & 1 accompagnateur. Randonnée accompagnée des célèbres Saint-Bernard et visite de l'Hospice, musée accessible en langue des signes, pour découvrir l'histoire du col.

#### • Randonnée au tour des Muverans :

Du 12 au 16 août 2020 - 10 participants & 2 accompagnateurs. Randonnée dans un fabuleux décor alpin au gré de vues panoramiques impressionnantes.

#### • Randonnée en terrasses de Lavaux :

Du 24 octobre 2020 – 11 participants, 1 médiatrice culturelle et 1 animateur. Randonnée de niveau facile à la découverte des villages typiques classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Au programme : des vignes à perte de vue, une dégustation de vins locaux et une fin de soirée à Lutry.







#### **SORTIES: À L'ÉTRANGER**

Tous les voyages culturels à l'étranger ont été annulés à cause de la pandémie de Covid-19 :

- Le voyage à Rome prévu au mois de mars puis reporté au mois de septembre a finalement été annulé;
- Le voyage en Slovénie prévu au mois de juillet;
- Le voyage à Cracovie et Varsovie prévu au mois d'octobre;
- Les séjours à Moscou pour les familles au mois de décembre.







#### CONFÉRENCES

Une conférence, animée par Pierrot AUGER-MICOU, a eu lieu à Lausanne pour le groupe des aînés vaudois sur le thème de la culture sibérienne.

Comme à chaque fois, la conférence a été fort appréciée car elle donne l'opportunité de découvrir une autre culture à des personnes qui n'ont pas pu partir en voyage.

Une conférence, initialement prévue le 20 mars 2020 et reportée au 25 septembre 2020, a eu lieu à Lausanne sur le thème "Sumain, c'est quoi ?".

Ce terme est le mot actuellement le plus approprié pour désigner la communauté culturelle et linguistique dont font partie les Sourds signant. C'est Pascal Smith, président de "Sumain Rényoné" qui est venu présenter ce nouveau concept devant 80 personnes (inscriptions limitées par les mesures sanitaires en vigueur à ce moment-là).

D'autres conférences prévues le 5 mai 2020 à Genève et le 6 juin 2020 à Lausanne avec Aurélien Mancino sur le développement cognitif des enfants sourds, ont été annulées, en raison des mesures sanitaires..





#### COMPAGNIE DE THÉÂTRE "EDELWEISS"

Malgré la pandémie de Covid-19, l'équipe d'Edelweiss n'a pas baissé les bras. Au début du printemps, Salomon GERBER a secondé Simon ATTIA pour développer le projet de cette compagnie. Il a agit en tant que stagiaire du directeur artistique et a principalement eu pour tâche de structurer la compagnie.

Parallèlement, Simon ATTIA a formé 6 personnes pour diriger les nouveaux spectacles de l'année 2021 et 2022.

Ces personnes ont suivi la 2e volée de l'atelier de théâtre donné durant l'automne 2019.

Puis Noha EL SADAWY a rejoint l'équipe Edelweiss pour prendre le relais de Salomon GERBER et travailler avec Simon sur la réflexion autour du concept Edelweiss. Ils ont ainsi créé 7 spectacles pour les "futurs metteurs en scène" amateurs.

Aurore SACQUART et Sabrina CARLIOZ rejoignent Noha fin 2019 pour l'appuyer sur la pérennisation du concept Edelweiss.

Les spectacles "Inévitable", "Table dansante et signante" et "VV - Visual Vernacular" qui étaient prévus à Bulle au mois de mai 2020 ont malheureusement été reportés à 2021 et 2022.

#### **THÉÂTRE**

Comme chaque année, l'association S5 invite des compagnies de théâtre reconnues à se produire en Suisse. Mais la pandémie de Covid-19 a bousculé la programmation 2020.

Il a toutefois été possible de découvrir la pièce de théâtre "Le butin malgré lui" le 18 janvier 2020 au Théâtre de la cité bleue de la Cie On OFF et mise en scène par Anthony GUYON. Une centaine de personnes y ont assisté avec beaucoup de plaisir.

# SPECTACLE

■ De la compagnie Cie ON OFF



## "LE BUTIN MALGRÉ LUI" LE 18 JANVIER À GENÈVE

## AU THÉÂTRE DE LA CITÉ BLEUE

Spectacle uniquement en LSF

Produit par le metteur en scène et le comédien : Anthony Guyon. Comédiennes :

Raphaëlle Bonvallet, Sarah Carreau et Maryline Romon.



#### MÉDIATION CULTURELLE

La médiation culturelle est une forme particulière de médiation visant à mettre en relation des gens (un public) avec une œuvre artistique (pièce de théâtre, musée, conférence, etc.) En 2020, le secteur "Médiation culturelle" de S5 a reçu de nombreuses opportunités pour des projets de visites guidées en langue des signes :

- Le SIG (Services industriels de Genève)
- La Maison Rousseau
- MAMCO (Musée d'art moderne et contemporain)
- MHV (Musée d'histoire du Valais)
- MHN (Musée d'histoire naturelle)
- MUDAC (Musée de design et d'arts appliqués contemporains
- Lausanne)

#### **ZOOM SUR**

Les 23 août et 29 août 2020, Noha EL SADAWY, médiatrice culturelle, a fait une visite en langue des signes française du MUDAC de Lausanne (Musée de design et d'arts appliqués contemporains) afin de mieux comprendre l'histoire du bâtiment et l'exposition "Extraordinaire !". Cette exposition a été élaborée dans un univers fantastique comme un dernier hommage à la Maison Gaudard qui a accueilli le MUDAC pendant toutes ces années. Celui-ci rejoindra bientôt la Plateform 10 près de la gare.

Le 27 novembre 2020, Noha participait à la **journée de** médiation en ligne, pour des bibliothèques inclusives.

L'événement a permis de réfléchir à des projets de médiation au sein des bibliothèques. Espérons que l'année qui arrive nous permette de les mettre en place.



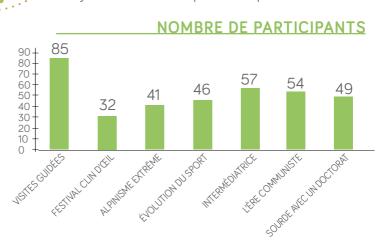


#### **ACTIVITÉS CULTURELLES**

Un grand événement devait avoir lieu en 2020 pour commémorer les 130 ans de la naissance de Charlie Chaplin au Musée Chaplin's World à Corsier-sur-Vevey. D'abord prévu le 21 mars 2020 puis reporté au 26 septembre 2020, 150 personnes se sont inscrites pour cet événement, malheureusement annulé en raison des mesures sanitaires.

La soirée de projection sur la découverte de Markus Huser, un sourd visionnaire, pionnier et réformateur, un film par Stanko Pavlica, devait être organisée le 9 et 10 décembre au Cinélux de Genève. Cette soirée a été malheureusement annulée.

La situation sanitaire ne s'améliorant pas, il nous a fallu repenser nos activités et les imaginer à distance. C'est ainsi qu'est né "S5 part en live!" : un concept de conférences en ligne avec des intervenants du monde entier présentant une passion, un exploit, un métier, une réussite, un concept... Les rendez-vous ont été fixés les jeudis soirs et ont rencontré un succès satisfaisant. Les 6 conférences de 2020 ont rassemblé un total de 364 personnes soit une moyenne d'environ 50 personnes par conférence.



#### PROGRAMME 2021 DES CONFÉRENCES EN LIGNE :



De 20h à 21h30

#### 14 JANVIER

"Comment éviter l'isolement pendant le confinement ?"

Avec: VIRGINIE DENIS - FRANCE / LSF



#### 21 JANVIER

"L'histoire choquante des relations Pologne - Russie avant la 2<sup>nd</sup> Guerre mondiale

Avec: VERA SHAMAEVA - RUSSIE / SI



#### 28 JANVIER

"Le passion des animaux de Markulland"

Avec: MARTIN KULDA - TCHÈOUIE / SI



#### 4 FÉVRIER

"Ce que le confinement révèle du développement des enfants sourds"

Avec : AURÉLIEN MANCINO - FRANCE / LSF



#### 11 FÉVRIER

"Les restaurateurs sourds : Récits d'expériences"

Avec: PLUSIEURS RESTAURATEURS - MONDE / SI



#### 19 FÉVRIFR

"Interprète sourd et intermédiateur : quelle différence?"

Avec: ARUNAS BRAZINSKAS - LITUANIE ET NIGEL HOWARD - CANADA / SI

ANIMATEUR: Pierrot Auger-Micou MODÉRATEUR : Steve Mateus

Inscription & tarifs en ligne: weezevent



"Être Sumain : une philosophie de vie?"

Avec: GUILLAUME FOK-YIN - LA RÉUNION / LSF



#### 4 MARS

"Formation Frontrunners: rétrospective

Avec: DAVY MARIOTTI, FARHIA AHMED, ELISA VASCO, OLE VESTERGAARD - MONDE / SI

#### 11 MARS

"Exploit: un sourd au sommet de l'Everest "

Avec : TAMURA SATOSHI - JAPON / JSL AVEC INTERPRÈTE SI



#### 18 MARS

"Les moyens auxiliaires chez les sourds en Suisse"

Avec: ROLAND HERMANN - SUISSE / SI



#### 25 MARS

"Voile & régate : les sourds naviguent"

Avec: FRANÇOIS JAMES ET OUENTIN LE BORGNE - FRANCE / LSF

#### 1 AVRIL

"Mon histoire, ma vie à Timor orientale"

Avec: NIDIO SARMETNO - TIMOR LESTE / SI



## SOUND OFF

En anglais, cela signifie arrêter le son, le couper.

L'objectif est de plonger les entendants dans le monde du silence grâce à des casques, afin qu'ils puissent, le temps d'un instant se mettre à la place des sourds et expérimenter leur réalité.

Le concept comprend 4 domaines d'activités différents pour la sensibilisation :

- 1. Bars
- 2. Institutions de formation et les services publics
- 3. Entreprises privées
- 4. Évents / Promotions

Le début d'année 2020 était plein de promesse pour le projet Sound Off mais il a finalement été difficile à cause de la pandémie de Covid-19. Et l'incertitude a plané tout au long de l'année.

Deux salariés ont démarré à 20% chacun au mois de mars 2020 et l'équipe s'est agrandie en recrutant 6 personnes en tant qu'animateurs. Ils ont suivi un week-end de formation les 19 et 20 septembre 2020.

Les ambitions pour le projet Sound Off ont été fortement revus à la baisse suite aux mesures données par le Conseil Fédéral.







Les interventions prévues étaient :

- Les bars 3 à 4 fois par mois
- Le Festival Montreux Jazz
- L'État de Fribourg
- L'inauguration de Sound Off à travers 10 soirées événementielles
- Les établissements Piaget
- La HETS-FR (Haute École de Travail Social de Fribourd)

Ces objectifs ont été partiellement atteints : les séances de sensibilisation ont pu se faire avec l'entreprise Piaget à distance pour 50 personnes, dont un collaborateur sourd travaillant dans cette entreprise.

Cette formation a permis à ces collaborateurs de mieux cerner les points à améliorer dans la communication avec les personnes sourdes.

Neuf soirées d'inauguration ont bien eu lieu dont 3 à distance via Zoom.

Sound Off a permis à 185 personnes d'être sensibilisées à la surdité.



## **FORMATION**

• La formation "Appréhender une nouvelle théorie de la grammaire sourde"

*Du 6 au 10 janvier 2020* : donnée par le centre de formation dowe avec Pascal Smith, elle a permis aux 10 participants d'éclaircir leur définition de la grammaire sourde.

• La formation pour les enseignants des cours de langue des signes pour adultes - Niveaux B1 et B2

Du 13 au 17 janvier 2020, donnée par le centre de formation dowe. Cette formation a permis aux 12 participants, dont 7 formateurs de S5, d'être aptes à concevoir, réaliser et évaluer de façon autonome des sessions de formations dans le domaine linguistique, plus précisément pour le niveau B2.

Commencé en 2019, la suite de **l'Atelier-théâtre** sous forme de 3 week-ends, donné par Simon Attia, comédien international et expert pour IVT, a été donnée le 11-12 janvier 2020 et 18-19 janvier 2020. Il a formé 10 futurs comédiens de théâtre, qui vont compléter l'équipe de la compagnie Edelweiss. L'objectif premier est de permettre aux futurs comédiens d'acquérir des connaissances sur le théâtre et ainsi pouvoir faire partie de la création des pièces de théâtre de la compagnie.







Toujours en janvier 2020, une autre formation a été proposé pour permettre d'acquérir les connaissances de bases **Technique de présentation en langue des signes** devant la caméra (maîtrise de l'information et de l'animation) avec Vivien Fontvieille, traducteur-formateur professionnel de Nantes (France) du 30 janvier 2020 au 2 février 2020 avec 11 participants. Ceux-ci ont appris

aussi la déontologie et les attitudes de présentation.

Une autre formation sur le développement personnel prévu le weekend du 30-31 octobre 2020 avec Virginie Denis, psychologue sourde de SOS Surdus a malheureusement été annulée.



25

# COURS DE LANGUE DES SIGNES (Langue Sumaine)

L'année 2020 a été particulièrement riche en changement pour l'équipe FORMATION.

Nous avions à cœur de créer un nouveau concept pédagogique en partenariat avec Dowe (www.dowe.re) pour les cours de langue des signes qui a pour particularité de ne plus se baser sur des manuels, et dont l'ouverture était prévue pour septembre 2020. La date a été reportée à janvier 2021 en raison de la pandémie du COVID-19.

Nous avions prévu de présenter cette nouvelle méthode ainsi que l'entreprise Dowe à nos formateurs à la mi-juin 2020 mais le week-end de formation a été reporté à fin août 2020 au Crêt-Bérard dans le canton de Vaud.

Au début de l'année, les cours de langue des signes ont été dispensés normalement en présentiel, mais avec le coup d'arrêt du mois de mars 2020, il a fallu repenser ces cours qui ont été ensuite donnés à distance via l'outil Zoom.

Pour la suite de l'année, les cours ont été donné alternativement en présentiel ou par zoom, cela également en raison des règles cantonales qui pouvaient varier concernant le nombre maximum de personnes autorisées.







Cette année 2020 a été riche en expérience et en découvertes techniques pour l'équipe professionnelle. Steve Mateus a notamment été une personne ressource pour initier les autres collaborateurs aux possibilités offertes par Zoom, ce qui a permis à chacun d'être à l'aise avec cet outil emblématique de l'année 2020.



dowe.

# COURS DE LANGUE DES SIGNES (Suite)

Loin de se laisser abattre, l'équipe des enseignants à su faire preuve d'imagination et d'adaptation.

Les efforts ont été sans relâche pour proposer des cours de qualité - Des plateformes de cours à distance ont été testées puis validées afin de proposer aux participants un apprentissage le plus professionnel et le plus vivant qu'il soit.

La langue des signes, cette belle langue visuelle permet la communication derrière un écran. Certes, l'interaction entre les participants et le formateur est moins spontanée et différente mais reste néanmoins riche en échange et en découverte.

Ce bilan vous présentera essentiellement des cours à distance, en visio. Il est présenté par niveau et non par cantons.

Certains cours ont commencé en présentiel et se sont poursuivis en visio.

D'autres cours ont été intégralement à distance et quelques cours en présentiel ont pu être maintenus avec un nombre limité de participants afin de respecter les consignes sanitaires qui changeaient régulièrement.

Nous avons également mis en place une nouvelle méthode d'apprentissage en accord avec notre philosophie et votre vision de la culture sourde. Nos cours sont devenus des modules.

#### HISTOGRAMME DES COURS



En cette fin d'année 2020, nous avons constitué des groupes "pilotes" de nos nouveaux modules.

Le Module 1 qui est le module débutant, associe le niveau A1.1 et A1.2 ; il à été proposé à un groupe de LOGOPEDISTE de 9 personnes et également à un groupe de l'école HETS de 10 personnes.

Le Module 2 qui regroupe les anciens niveau A1.3 et A1.4 à été proposé à un groupe de LOGOPE-DISTE de 8 personnes et un second groupe de l'école HETS de 9 personnes

L'année 2021 verra la mise en place de notre nouveau concept d'apprentissage.

### COURS PUBLICS: A1.1

**EN PRÉSENTIEL** 

**GENÈVE**: 19 personnes

**LAUSANNE**: 5 personnes

**BULLE**: 5 personnes

À DISTANCE : 24 personnes

COURS DÉBUTÉS EN PRÉSENTIEL PUIS POURSUIVIS À DISTANCE

**GENÈVE**: 7 personnes

FRIBOURG: 6 personnes

**NEUCHATEL**: 8 personnes

A1.2

**EN PRÉSENTIEL** 

<u>-</u> -

À DISTANCE : 27 personnes

COURS DÉBUTÉS EN PRÉSENTIEL PUIS POURSUIVIS À DISTANCE

**NEUCHATEL**: 7 personnes

A1.3

**EN PRÉSENTIEL** 

**GENÈVE**: 5 personnes

LAUSANNE: 8 personnes

À DISTANCE : 14 personnes

A1.4

**EN PRÉSENTIEL** 

**GENÈVE**: 9 personnes

**LAUSANNE**: 6 personnes

À DISTANCE : 4 personnes

#### **COURS INSTITUTIONNELS**

A1.1

A1.2

A1.3

A1.4

A2.1

2 COURS (14 personnes)

1 COURS (13 pers)

2 COURS (21 pers) 2 COURS (11 pers) 1 COURS (5 pers)

## COURS PUBLICS: A2.1

**EN PRÉSENTIEL** 

À DISTANCE: 13 personnes

**GENÈVE**: 5 personnes

A2.2

**EN PRÉSENTIEL** 

- -

À DISTANCE : 4 personnes

COURS DÉBUTÉS EN PRÉSENTIEL PUIS POURSUIVIS À DISTANCE

**GENÈVE**: 7 personnes

A2.3

**EN PRÉSENTIEL** 

- -

À DISTANCE : 10 personnes

COURS DÉBUTÉS EN PRÉSENTIEL PUIS POURSUIVIS À DISTANCE

**SION**: 5 personnes

A2.4

**EN PRÉSENTIEL** 

- -

À DISTANCE : 11 personnes

COURS DÉBUTÉS EN PRÉSENTIEL PUIS POURSUIVIS À DISTANCE

LAUSANNE: 8 personnes

### **COURS PRIVÉS**

18h x 1 pers - 5h x 5 pers - 15h x 1 pers - 9h x 1 pers - 12h x 1 pers

## COURS SEMI-PRIVÉS

18h x 2 pers - 18h x 3 pers

## ACCÈS - VISIBILITÉ

À l'occasion de la journée mondiale des sourds, deux membres de l'association ont été invitées par la chaîne télévisée « Léman Bleu » à parler de la situation des sourds en général et pendant la pandémie en particulier. Nous en sommes très fiers et reconnaissants!

Initialement prévue le samedi 26 septembre 2020 à Vevey par S5 en partenariat avec l'Association des Sourds Vaudois et la Fédération Suisse des Sourds, la journée comportait un programme riche en activités, telles que : marche à travers la ville et débats avec les décideurs le tout vêtus de gants blancs. Mais la journée a malheureusement été annulée à cause des restrictions sanitaires.

Grâce au SIG, S5 a pu proposer une soirée mémorable pour assister à la coloration du jet d'eau en couleur turquoise, symbole de la langue des signes le mercredi 23 septembre 2020. Une très belle soirée émouvante qui a attiré des personnes de Suisse romande et de France voisine.

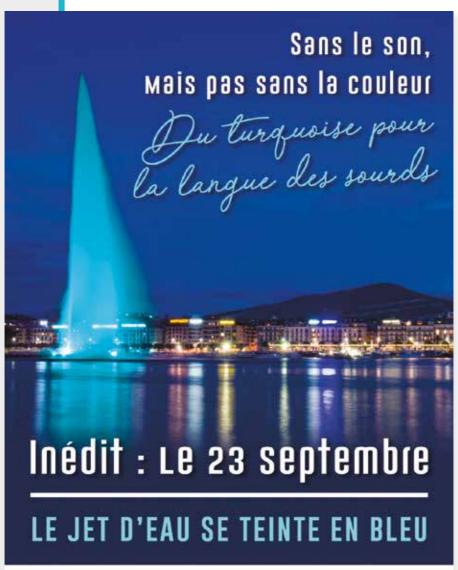


















Journée internationale des langues des signes







Depuis juin 2013, la nouvelle constitution du canton de Genève reconnaît officiellement :

- 1. La langue des signes
- 2. Le droit aux personnes sourdes de recevoir des informations et de communiquer sous une forme adaptée.

EN THÉORIE, nous, les sourds, ne devrions donc plus rencontrer d'obstacle dans nos relations avec l'État et toutes les institutions parapubliques (TPG; HUG, Hospice général, etc.) genevoises.

#### En réalité?

- Transports publics : annonces trop souvent diffusées oralement
- Hôpital : interprètes en langue des signes non systématique
- Enseignement bilingue aux enfants sourds pas toujours proposé
- Personnel de l'État : manque de sensibilisation à la surdité
- Diffusion des informations : aux offices cantonaux sur les droits et besoins des personnes sourdes à améliorer.

7 ans après l'entrée en matière de la nouvelle constitution cantonale, nous revendiquons que les initiatives en faveur de la diffusion de la langue des signes soient concrètes et la loi appliquée.





## COMPTES



#### Pertes et Profits du 1.1.2020 au 31.12.2020

Produits nets des ventes de biens et de prestations de services	
Apports	
3000 Cotisations de membres	1 210.00
3004 Donateurs	20 445.00
3005 OFAS	62 314.00
	83 969.00
Revenus des fonds affectés	
3013 Formation	16 325.00
3014 Fondation Eugénie Baur-Duret	3 000.00
3016 Sound Off	25 000.00
3017 Médiation culturelle	11 215.00
3028 Conception pédagogique	88 539.36
3022 Voyages culturels	6 315.00
	150 394.36
Total Produits nets des ventes de biens et de prestations de services	234 363.36
Prestations de services	
Prestation pour centrale	00.00
3100 Prestation pour centrale	20.00
Prestation decours	20.00
3101 Prestation de cours LSF	188 163.87
3102 Prestation de cours LSP 3102 Prestation de formations diverses	15 785.72
STOZ 1 restation de formations diversos	203 949.59
Diverses prestations	200 0-10.00
3105 Prestation de production	1 240.00
3106 Prestation Sound Off	2 720.00
3110 Prestation de médiation culturelle	7 844.79
3112 Prestation de voyages culturels	19 286.66
3115 Prestation de traduction	10 690.00
3600 Autres ventes et prestations de services	827.50
Différences de change	20.56
	42 629.51
Ventes de marchandises	
3200 Vente de marchandises	-32.00
3201 Location des salles	100.00
	68.00
Total Prestations de services	246 667.10
Total du Chiffre d'affaires résultant des ventes de prestations et des prestations	
	481 030.46

Charges de paraennel	
Charges de personnel 5000 Salaires	-325 342.45
5010 Indemnités assurances	8 593.80
5011 Déduction RHT/ITP (SM)	92 571.45
5700 Charges sociales	-47 992.55
5812 Autres charges du personnel voyages culturels	-750.00
5810 Formation continue 5820 Indemnités effectives	-4 113.50 -3 016.80
4400 Prestations / travaux de tiers	-14 314.30
Total Charges de personnel	-294 364.35
Autres charges d'exploitation, amortissement et ajustements de valeurs	
Charges de locaux	
6000 Charges de locaux	-19 760.00
6001 Location cours LSF	-2 304.20
Autres locations	-3 695.25 -25 759.45
Assurances-choses, droits, taxes, autorisations	-25 / 59.45
6300 Assurance	-717.30
	-717.30
Charges d'administration et d'informatique	4 440 00
6500 Matériel de bureau, imprimés, photocopies 6510 Téléphone, internet, frais de port	-1 442.00 -2 320.40
6520 Cotisations et dons	-180.00
6530 Honoraires pour fiduciaire et conseils	-25 183.95
6540 Charges pour comités	-8 165.30
6571 Location en crédit-bail de logiciels	-6 269.75
6575 Site internet	-2 770.00
Publicité	-46 331.40
6600 Publicité	-423.99
	-423.99
Autres charges d'exploitation	
6700 Autres charges d'exploitation	-2 055.29
6701 Autres charges d'exploitation cours langue des signes 6702 Autres charges d'exploitation formations diverses	-12 997.04 -17 359.37
6704 Autres charges d'exploitation formations diverses	-2 259.05
6705 autres charges d'exploitation médiation culturelle	-9 382.54
6706 Autres charges d'exploitation voyages culturels	-11 066.89
Amontinopposito	-55 120.18
Amortissements 6800 Amortissement et ajustement de valeur de matériel de tournage	-4 266.28
6801 Amortissement et ajustement du matériel informatique	-3 392.96
6802 Amortissement et ajustement de la valeur du mobilier	-340.04
	-7 999.28
Charges et produits financiers	220.44
6900 Charges financières 6950 Produits financiers	-228.14 1.50
- County interiors	-226.64
Total Autres charges d'exploitation, amortissement et ajustements de valeurs	-136 578.24
Résultat d'exploitation 2020	50 087.87
resultat a exploitation 2020	30 001.01
Résultats exceptionnels et hors exploitation	
8500 Charges extraordinaires, exceptionnelles ou hors période	-7 948.80
8510 Produits extraordinaires, exceptionnels ou hors période	652.30
Total Résultats exceptionnels et hors exploitation	-7 296.50
Bénéfice de l'exercice 2020	42 791.37



## Bilan au 31.12.2020

ACTIF Actifs circulants	
Liquidités	
1020 Compte postal	101 216.02
1022 E-Finance	50 272.60
1025 Postfinance Euros	-10.03
	151 478.59
Créances résultant de livraisons et de prestations	
1105 Créances provenant de livraisons et de prestations (Débiteurs)	2 141.00
	2 141.00
Compte de régularisation de l'actif	
1300 Charges payées d'avance	6 766.3
1301 Produits à recevoir	2 891.95
	9 658.20
Total Actif circulants	163 277.85
Actifs immobilisés	
Immobilisations corporelles meubles	
1500 Matériel de tournage	27 611.87
1509 Ajustement de la valeur du matériel de tournage	-23 745.3
1510 Matériel informatique	18 840.8
1519 Ajustement de la valeur du matériel informatique	-16 536.86
1520 Mobilier	1 253.55
1519 Ajustement de la valeur du mobilier	-573.49
	6 850.53
Immobilisations financières	
1401 Garantie de loyer	3 008.53
	3 008.53
Total Actifs immobilisés	9 859.06
Total Actif	173 136.91
PASSIF	
Deties à court terme Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services	
Dettes à court terme	
Deties à court terme Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services	
Dettes à court terme Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme	5 320.00
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer	<b>5 320.00</b> 20 173.20
Dettes à court terme Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme	5 320.00 20 173.20 16 639.72
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales	5 320.00 20 173.20 16 639.77 36 812.97 42 132.97
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation	5 320.00 20 173.21 16 639.72 36 812.92 42 132.92 3 000.00
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation	5 320.00 20 173.20 16 639.77 36 812.97 42 132.97 3 000.00 2 000.00 104 732.64
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme  Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle 2708 Création pédagogique LSF	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle 2708 Création pédagogique LSF	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle 2708 Création pédagogique LSF  Total Dettes à long terme  Capitaux propres	5 320.00 20 173.22 16 639.72 36 812.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services  2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme  2300 Charges à payer  2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme  Provisions à long termes et provisions légales  2703 Formation  2707 Médiation culturelle  2708 Création pédagogique LSF  Total Dettes à long terme  Capitaux propres  Capital social ou capital de fondation	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64 -56 520.02 42 791.37
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle 2708 Création pédagogique LSF  Total Dettes à long terme  Capitaux propres  Capital social ou capital de fondation 2800 Capital-actions, capital social, capital de fondation	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64 -56 520.02 42 791.37
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle 2708 Création pédagogique LSF  Total Dettes à long terme  Capitaux propres  Capital social ou capital de fondation 2800 Capital-actions, capital social, capital de fondation	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64 -56 520.02 42 791.37
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme  Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle 2708 Création pédagogique LSF  Total Dettes à long terme  Capitaux propres  Capital social ou capital de fondation 2800 Capital-actions, capital social, capital de fondation 2891 Bénéfice de l'exercice 2020	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64 -56 520.02 42 791.37 -13 728.65
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme  Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Mediation culturelle 2708 Création pédagogique LSF  Total Dettes à long terme  Capitaux propres  Capital social ou capital de fondation 2800 Capital-actions, capital social, capital de fondation 2891 Bénéfice de l'exercice 2020  Réserves facultatives issues du bénéfice ou pertes cumulées	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92  3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64 -56 520.02 42 791.37 -13 728.65
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle 2708 Création pédagogique LSF  Total Dettes à long terme  Capitaux propres  Capital social ou capital de fondation 2800 Capital-actions, capital social, capital de fondation 2891 Bénéfice de l'exercice 2020  Réserves facultatives issues du bénéfice ou pertes cumulées 2960 Réserves libres	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64 -56 520.02 42 791.37 -13 728.65 35 000.00 35 000.00
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme  Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Mediation culturelle 2708 Création pédagogique LSF  Total Dettes à long terme  Capitaux propres  Capital social ou capital de fondation 2800 Capital-actions, capital social, capital de fondation 2891 Bénéfice de l'exercice 2020  Réserves facultatives issues du bénéfice ou pertes cumulées	5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 42 132.92 3 000.00 2 000.00 104 732.64 109 732.64 -56 520.02 42 791.37 -13 728.65 35 000.00 35 000.00
Dettes à court terme  Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services 2030 Acomptes de clients  Passifs de régularisation et provisions à court terme 2300 Charges à payer 2301 Produits encaissés d'avance  Total Dettes à court terme  Dettes à long terme Provisions à long termes et provisions légales 2703 Formation 2707 Médiation culturelle 2708 Création pédagogique LSF  Total Dettes à long terme  Capitaux propres  Capital social ou capital de fondation 2800 Capital-actions, capital social, capital de fondation 2891 Bénéfice de l'exercice 2020  Réserves facultatives issues du bénéfice ou pertes cumulées 2960 Réserves libres	5 320.00 5 320.00 20 173.20 16 639.72 36 812.92 42 132.92 42 132.92 3 000.00 104 732.64 109 732.64 109 732.64 -56 520.02 42 791.37 -13 728.65 35 000.00 35 000.00 21 271.35

# **ASSOCIATION S5**

#### Annexes aux États financiers pour l'exercice clos au 31 décembre 2020

#### 1. Présentation

#### But de l'association

L'association S5 est une association à but non lucratif créée en octobre 2011 dont les membres sont en majorité des personnes sourdes partageant une vision commune de la surdité.

Les Sourds sont communément catégorisés comme « personne handicapée » avec toutes les représentations négatives associées à ce terme.

L'association S5 se positionne à l'encontre de l'opinion et se donne pour mission de véhiculer une vision positive de la culture sourde via le rayonnement culturel de la langue des signes.

#### Ses objectifs sont:

- 1. Promouvoir les échanges culturels entre société entendante et culture sourde
- 2. Proposer des formations permettant d'élargir ses horizons
- 3. Rendre accessibles les lieux fréquentés par les Sourds
- 4. Diffuser une information en langue des signes

#### Liste des membres du comité

Yves GIGANDET Président
Noha EL SADAWY Secrétaire
David RABOUD Trésorier
Lucienne CHATAGNY Membre adi

Lucienne CHATAGNY Membre adjointe Bruno GOMILA Membre adjoint

#### Statut fiscal

L'association bénéficie d'une exonération de l'impôt cantonal et communal, ainsi que de l'impôt fédéral direct, jusqu'en 2024.

#### 2. Principes comptables

a. Principes pour la comptabilisation et la préparation des états financiers
 Les états financiers de l'association S5 ont été établis conformément aux statuts de l'association S5 et aux dispositions applicables du Code des obligations.

#### b. Conversion de monnaies étrangères

Les avoirs et les engagements en monnaies étrangères sont convertis en francs suisses au taux de change en vigueur à la date du bilan. Les transactions en monnaies étrangères sont converties en francs suisses au taux en vigueur à la date de la transaction.

#### c. Liquidités

Les liquidités sont portées au bilan à leur valeur nominale.

#### d. Débiteurs

Les créances sont portées au bilan à leur valeur nominale, sur la base des factures émises par l'association pour des prestations réalisées à la date de bouclement.

#### e. Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles détenues par l'association figurent à l'actif du bilan à leur coût d'acquisition. Sont considérés comme des immobilisations corporelles les actifs corporels détenus par l'association S5 dont on s'attend à ce qu'ils soient utilisés sur plus d'un exercice. Les amortissements sont calculés selon la méthode linéaire et répartis sur la durée d'utilisation de l'immobilisation.

Équipement informatique	3 ans
Équipement de tournage	5 ans
Équipement de mobilier	4 ans

#### f. Comptes de régularisation actif et passif

Les comptes transitoires sont déterminés selon le principe de la délimitation des charges et des produits sur l'exercice concerné.

#### g. Fournisseurs et créanciers divers

Les dettes sont portées au bilan à leur valeur nominale sur la base des factures correspondant à des livraisons ou à des prestations réalisées à la date du bouclement.

#### h. Dons et subventions

Les dons et subventions collectés sont reconnus dans le compte de résultat lorsqu'ils sont dans le pouvoir de disposition de l'association.

#### 3. Liquidités

#### Liquidités au 31.12.2020

	<u>2020</u>
Poste	101 216.02
Poste e-finance	50 272.60
Postfinance Euros	-10.03
TOTAL	151 478.59

#### 9. Équipement informatique et de tournage

Matériel de tournage	<u>2020</u>
Valeur brute au 1.1.2020	27 396.77
Acquisition de l'exercice	215.10
Valeur brute au 31.12.2020	27 611.87
Matériel informatique	
Valeur brute au 1.1.2020	18 464.60
Acquisition de l'exercice	376.25
Valeur brute au 31.12.2020	18 840.85
<u>Mobilier</u>	
Valeur brute au 1.1.2020	933.75
Acquisition de l'exercice	319.75
Valeur brute au 31.12.2020	1 253.55

#### **Provisions**

	Solde au 1.1.2020	Constitution	Utilisation	Solde au 31.12.2020
Provision pour formation	0.00	3 000.00		3'000.00
Provision pour médiation culturelle	5 000.00	2 000.00	5 000.00	2'000.00
Provision création pédagogique LSF	173 272.00	20 000.00	88 533.32	104 732.64
TOTAL provisions	178 272.00	25 000.00	93 533.32	109 732.64

# 10. Dons reçus

	Dons reçus	<u>2020</u>
	Dons communales	2 600.00
-	Ville de Lancy : 1'000	
-	Commune de Jussy : 300	
-	Commune de Mies : 200	
-	Mairie de Choulex : 1'000	
-	Commune de Genolier : 100	
	GHE-CES Wald	17 800.00
	Dons privés	45.00
	TOTAL	20 445.00

## 11. Subventions reçues

Subventions reçues	<u>2020</u>
<b>OFAS</b> par l'intermédiaire de la SGB-FSS	62 314.00
Sound Off (3016)	
Loterie Romande	25 000.00
Médiation culturelle (3017)	
SGB-FSS (Fédération Suisse des Sourds) – Cie Edelweiss	5 000.00
Denk an mich	1 215.00
Fondation privée genevoise	5 000.00
Formation (3016)	
Fondation privée genevoise	14 000.00
Denk an mich	2 325.00
Voyage Culturel - Zermatt (3022)	
Denk an mich	6 315.00
Conception pédagogique LSF - projet 3 ans (2708)	
Fondation UBS	20 000.00
Fondation Eugène Baur-Duret (3014)	3 000.00
TOTAL	143 869.00

# Subventions indirectes reçues suite COVID-19

Caisse cantonale Genevoise de Chomâge (RHT) 73 831.00

### Fondation genevoise des Sourds

(suite décision Office Cantonal des Bâtiments - Etat de Genève)

Exonération de loyer juin et juillet 2020

(Loyer de 1 900.00 exonéré, paiement des charges uniquement de 380.00) 3 040.00

2020

#### 12. Charges directes de projets

**Conception pédagogique :** Pour 2020, en période de COVID-19, les 3 personnes travaillant pour la conception pédagogique ont dû réduire le temps de travail en mars, avril et mai 2020. Dès juin, elles ont repris les activités principalement. Nous travaillons étroitement avec dowe. Les dépenses en 2020 sont à CHF 88'533.32.

#### 8. Prestations bénévoles

Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2020, des prestations bénévoles d'un volume de 2'500 heures de travail, principalement du comité S5 qui a beaucoup contribué à l'association pendant la période COVID-19, ainsi que l'engagement total de Farhia Ahmed au sein de média-production durant toute l'année 2020. Ces tâches peuvent être estimés à une valeur de CHF 50'000.- ont été offertes à l'organisation.

#### 9. Événements postérieurs à la date de la clôture

Les comptes annuels ont été approuvé par le comité le 5 février 2021. En outre, ils sont soumis à l'Assemblée générale du 12 mars 2021. Entre le 31 décembre 2020 et la date de l'approbation des comptes annuels présents, aucun événement n'a eu lieu qui nécessiterait une adaptation des actifs et passifs de l'association S5 au 31 décembre 2020 ou qui devrait être présenté ici.



Tél. +41 26 435 33 33 Fax +41 26 435 33 34 www.bdo.ch 8DO SA Petit-Moncor 1A - Villars-sur-Gåne Case postale 1701 Friboure

S5, Association pour un monde qui signe Madame Nathalie Palama Chemin de Vincy 2B, Bâtiment 4 1202 Genève

Fribourg, le 10 février 2021 ENE/vbo

#### Bouclement annuel 2020

Madame Palama,

Nous avons le plaisir de vous confirmer les éléments qui ont été contrôlés pour le bouclement des comptes 2020 :

- Bilan d'ouverture au 01.01.2020
- Contrôle des extournes
- Liquidités à l'aide des relevés PostFinance au 31.12.2020
- Débiteurs (ancien logiciel) à l'aide de la liste des factures ouvertes à la date du contrôle ainsi que les encaissements de début 2021
- Débiteurs (nouveau logiciel), contrôle à l'aide du module intégré
- Charges payées d'avance et produits à recevoir selon le relevé de compte au 31.12.2020 et vérification de l'intégralité par revue du compte de résultat
- Immobilisations selon le tableur des immobilisations remis par vous-même (contrôle des taux d'amortissement appliqués et des acquisitions à l'aide des factures)
- Garantie de loyer selon le relevé bancaire de la Raiffeisen au 31.12.2020
- Créanciers, contrôle à l'aide du module intégré
- Acomptes de clients selon les relevés de compte et les listes établies par vous-même
- Charges à payer selon le relevé de compte au 31.12.2020 et vérification de l'intégralité par revue du compte de résultat
- Délimitation des produits pour le café des signes, la médiation culturelle et la création pédagogique et LSF par revue de la comptabilité et des preuves de dons ainsi que par la confirmation de la méthode de délimitation au 31.12.2020
- Salaires bruts avec le module intégré et l'attestation des salaires AVS soumis à la Caisse AVS
- Comptabilisation d'une provision pour les décomptes finaux d'assurances sociales sur la base des décomptes établis
- Plausibilité des charges sociales par revue des charges définitives selon les calculs des décomptes finaux 2020

L'exercice 2020 présente un bénéfice de CHF 42'791.37.

Nous restons à votre écoute pour tout complément d'information et vous adressons nos meilleures salutations.

BDO SA



Emitle Neuhaus

pm Vanessa Bovet

800 SA, dont le siège principal est à Zurich, est le membre suisse, juridiquement indépendant, du réseau international 800

# RAPPORT DES VÉRIFICATEURS DE COMPTES 2020

Rapport des réviseurs des comptes relatif aux comptes annuels de l'association S5 à l'attention de l'assemblée générale de l'association S5, Genève.

En notre qualité de réviseurs des comptes, nous avons contrôlé la comptabilité et les comptes annuels constitués des comptes de bilan et de pertes et profits de l'association S5, à Genève, pour l'exercice se terminant au 31.12.2020.

La tenue de la comptabilité incombe au comité alors que notre fonction est de contrôler et d'évaluer cette dernière.

Compte tenu des examens effectués par sondages, et sur la base de la lettre de BDO, fiduciaire mandatée par S5 pour le bouclement des comptes 2020, nous confirmons que

- les justificatifs correspondent à la comptabilité
- la comptabilité est tenue correctement et selon les règles de l'art.

Sur la base de notre évaluation, la comptabilité et les comptes annuels répondent aux dispositions du droit suisse et des statuts.

Nous recommandons l'adoption des présents comptes annuels de l'association faisant apparaître un bénéfice de CHF 42'791.37 après réajustement du matériel et des amortissements, ainsi que celui des débiteurs. Le compte postal présente un solde de CHF 101'216.02, le compte épargne un solde de CHF 50'272.60 et le compte Postfinance Euros un solde de CHF -10.03.

Genève, le 17 mars 2021

Les réviseurs de l'association

Yannick Gigandet

Anthony Palama

# **BUDGET 2021**

# **PRODUITS**

Cotisations membres	2 200.00 CHF
Donateurs - en recherche de fonds	37 336.80 CHF
Prestations OFAS	112 314.00 CHF

Produits résultant des ventes de biens et des		
prestations de services	709 500.00 CHF	
Ventes de prestations de service	528 000.00 CHF	
Revenus des fonds affectés	181 500.00 CHF	

### **CHARGES**

Charges de personnel	-	611 525.80 CHF
Autres charges d'exploitation, amortissements et corrections de valeur et résultat financier	-	249 825.00 CHF
Charges de locaux et location des salles	-	52 850.00 CHF
Charges d'assurances-choses	-	700.00 CHF
Charges d'administration	-	32 740.00 CHF
Charge d'informatique	-	7 000.00 CHF
Webmaster pour site s-5	-	7 770.00 CHF
Publicité	-	2 000.00 CHF
Autres charges d'exploitation	-	145 150.00 CHF
Amortissements	-	8 615.00 CHF

TOTAL PRODUITS 861 350.80 CHF TOTAL CHARGES - 861 350.80 CHF

# **OBJECTIFS 2021**

- Mise en place d'un système de management agile au sein de l'équipe : l'holacratie\*
- Labellisation eduOua du secteur formation
- En partenariat avec les HUG, mise en œuvre du projet de prise en charge des patients sourds au sein de leur structure ;
- Fête d'anniversaire des 10 ans de S5 :
- Professionnalisation de la compagnie Edelweiss
- Mise en place du "Parcours Objectif Emploi" pour les sourds
- Évolution du logo et de l'identité visuelle de l'association
- Ouverture d'un nouveau site internet
- Diffusion du concept de sumanité / sumain au sein de l'association, de sa philosophie et de ses activités

On entend par le terme Sumain, des personnes sourdes ou entendantes partageant une culture et une langue commune (la langue des signes). Le terme se détache de celui de sourd par l'absence de la dimension médical et se focalise sur les dimensions culturelles et linguistiques du groupe.

# **ZOOM SUR**

L'holacratie: C'est une nouvelle méthode de management d'entreprise développée dans les années 2000 par la société américaine HolacratyOne. Elle est fondée sur un mode de prise de décision et de gouvernance qui permet à une structure de s'auto-organiser comme une entité vivante. Chacune des parties prenantes participe à l'organisation sans faire appel à une hiérarchie ou à un organigramme traditionnel.

# REMERCIEMENTS

L'année 2020 a été particulièrement mouvementée et riche à la fois ! Rien n'aurait pu se faire sans nos soutiens et partenaires que nous souhaitons remercier ici :

- La SGB-FSS pour son soutien financier et moral d'une grande importance ;
- SPIRIT STRATEGY pour ses précieux conseils et sa présence indéfectible ;
- DOWE pour son partage de connaissance riche et généreux ;
- La Fondation Genevoise des Sourds pour leur soutien face à la crise sanitaire ;
- L'entreprise GRIS GIRAFE pour ses productions impactantes et sa disponibilité ;
- L'entreprise K'rla pour son écoute et ses solutions efficaces en matière de site internet ;
- Simon Attia pour son énergie et sa bienveillance ;
- Léman Bleu pour la visibilité accordée à l'association ;
- Tous les soutiens financiers qui ont permis la réalisation de nos projets :
  - l'OFAS par l'intermédiaire de la SGB-FSS,
  - la Loterie Romande,
  - Denk an mich
  - Une Fondation privée genevoise
  - La Fondation UBS
  - La Fondation Eugène Baur-Duret;
- La Caisse cantonale Genevoise de Chômage pour le versement des RHT (aides financières liées au COVID-19) qui nous a permis de maintenir un rythme de travail malgré la crise ;
- Tous les intervenants qui ont participé aux conférences en ligne "55 part en live !"
- Tous les clients qui nous ont fait confiance ;
- Tous les membres fixes ou sur appel de l'équipe de S5.



www.s-5.ch

# **ASSOCIATION S5:**

Chemin de Vincy 2 bis Bâtiment 4 / 1202 Genève



